

# Tratamiento del componente cultural en la clase de español como lengua extranjera (ELE) desde la perspectiva española e hispanoamericana

## Treatment of the cultural component in the class of Spanish as a foreign language from the Spanish and Latin American perspective

*Carmen Cecilia Chang Chávez*<sup>1</sup>

Recibido: 28 de abril de 2016

Aceptado: 16 de junio de 2016

### Resumen

En este trabajo nos proponemos dar una visión de la evolución del papel del componente cultural en la enseñanza de lenguas y de la conexión de la lengua con la cultura, igualmente los motivos por los cuales debemos enseñar cultura en la clase de ELE, el tratamiento de la cultura en los modelos curriculares actuales, qué cultura debemos enseñar y cuatro propuestas didácticas con las que podemos trabajar la actitud ante el tiempo y el es-

pacio así como los comportamientos sociales. Asimismo, presentamos unas reflexiones sobre los beneficios que obtendremos con la presentación del componente cultural en las clases de ELE.

**Palabras claves:** Lengua y cultura, tiempo, comportamientos sociales, ELE (español como lengua extranjera).

### Abstract

In this work we aimed to present an overview of the evolution of the role of the cultural component in language teaching and the connection of language with culture, the reasons why we should teach culture in the Spanish as a Second Language (SSL) class, the treatment of culture in the current curricular models, what culture we should teach and we make four didactic proposals that might be helpful in order to study the attitudes to time and space and social behaviors in the

Spanish as a Second Language (SSL) class. Therefore, we present some reflections and the benefits of the presentation of the cultural component in the class.

**Key words:** Language and Culture, time, social behaviours, Spanish as a Second language.

1. Magister en Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (Universidad de Salamanca, 2013). Especialista en la Enseñanza Virtual (Becoming and on line teacher: Thinking it, trying it, Doing it, The Mofet Institute, 2016). Experta Universitaria en Animación a la Lectura (Universidad de Educación a Distancia, 2014). Licenciada en Educación en Idiomas: español, inglés y francés (Universidad César Vallejo, 2008). Integrante del personal administrativo de la Universidad Privada Antenor Orrego. cchangc@upao.edu.pe

## **INTRODUCCIÓN**

### **1. Objetivos y metodología**

Los objetivos que nos hemos planteado son los siguientes:

- 1.1 Analizar los beneficios de incluir el componente cultural en la clase de E /LE.
- 1.2 Comprobar la visión española e hispanoamericana de la actitud ante el tiempo y el espacio así como algunos comportamientos sociales.
- 1.3 Reflexionar sobre la aplicación de la actitud ante el tiempo y el espacio y de los comportamientos sociales en la clase de E / LE.

El primer objetivo es la base teórica que sustenta nuestra propuesta didáctica y para ello hemos partido de una revisión de la bibliografía relacionada con el tema.

Para el segundo y tercer objetivo hemos realizado un trabajo de campo, para lo cual se aplicó una encuesta. En estas encuestas se les preguntó aspectos referentes a las actitudes ante el tiempo y el espacio, y cuestiones relacionadas a comportamientos sociales como: conociendo gente nueva, cumplidos, y demostración de emociones y sentimientos.

Para finalizar, proponemos cuatro actividades de presentación y uso relacionadas a la actitud ante el tiempo y el espacio, y a aspectos relacionados a los comportamientos sociales que los profesores pueden utilizar en sus clases de E / LE.

### **2. Breve revisión histórica**

*“Todas las culturas, de un modo u otro, reflejan necesidades humanas comunes.”  
Bronislaw Malinowski*

Ha habido una notable evolución del papel del componente cultural en la enseñanza de lenguas por dos motivos: el concepto de cultura se ha ampliado y sus relaciones con la lengua son cada vez más evidentes. Esto se debe a la aparición y desarrollo de nuevas disciplinas relacionadas con el lenguaje, como la psicolingüística, la etnolingüística, la sociolingüística y la pragmática. Como consecuencia, ha sido necesario replantear los contenidos didácticos y la manera en que deben ser presentados y desarrollados para obtener mejores resultados en la competencia comunicativa de los alumnos.

### **3. Qué entendemos por cultura**

Una de las definiciones de cultura, ampliamente aceptada en la actualidad, podría formularse así: “Cultura es el conjunto de conocimientos, creencias, actitudes y expresiones de la actividad o quehacer de una sociedad o grupo social determinados”. (Sánchez, 2009: 307-322)

Por lo tanto, podemos decir, que la cultura se refiere a un amplio sistema de ideas, creencias y formas de desarrollo creadas y transmitidas de forma social; este sistema incluye el arte, la historia y la literatura (entre muchos otros aspectos) de una sociedad determinada. Nuestras ropas, posturas y apariencia también son reflejo de nuestra forma de pensar y actuar. Conocer los elementos que forman parte de un sistema cultural dado facilitará la comunicación entre interlocutores.

### **4. Por qué enseñar cultura en la clase de ELE**

Existen diferentes factores que, a nuestro entender, es necesario tomar en consideración a la hora de analizar la enseñanza de la cultura en el aula de ELE.

#### **4.1 Cultura y lengua**

Como afirma Miquel (1999: 3-14): “(...) se trata de que los estudiantes no solo dominen el código lingüístico de la lengua meta, sino también que sean capaces de actuar de forma comunicativa adecuada”.

Es posible afirmar por tanto que la cultura es el contexto donde enseñamos la lengua (texto), ayudando así al estudiante a comunicarse de manera eficaz en actuaciones lingüísticas contextualizadas. Presentamos este concepto de manera gráfica en la figura 1 (Fernández-Conde Rodríguez, 2005: 11-37):

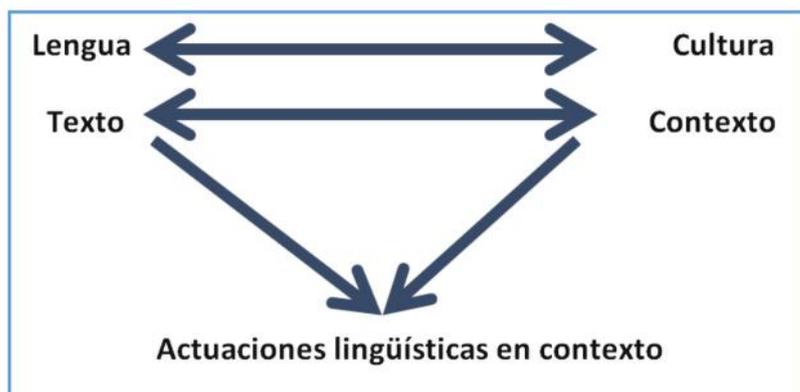


Figura 1

De esta forma, la conexión entre lengua y cultura queda claramente puesta de manifiesto en la competencia sociolingüística o sociocultural, la cual se ha definido como las reglas sociolingüísticas y culturales cuyo conocimiento por parte del hablante hace que sus contribuciones sean apropiadas al contexto.

Después de todo, queda claro que lengua y cultura son dos realidades indivisibles: por un lado, las características lingüísticas deben verse como elementos culturales y por otro, la lengua es el vehículo que el aprendizaje de la cultura requiere.

#### 4.2 La competencia comunicativa y sociocultural

En la actualidad, el término competencia comunicativa se ha ampliado hasta convertirse en un concepto complejo, integrado por una serie de subcompetencias estrechamente vinculadas:

4.2.1 Competencia gramatical: engloba el dominio de gramática y léxico.

4.2.2 Competencia sociolingüística: el contexto social en que se da la comunicación, la relación entre los interlocutores, la información que comparten y su intención comunicativa.

4.2.3 Competencia discursiva: interpretación de las relaciones entre los diferentes elementos que forman el mensaje, así como la relación entre éste y el resto del discurso.

4.2.4 Competencia estratégica: la capacidad de los hablantes de comenzar, finalizar, mantener, reorientar y corregir una conversación.

4.2.5 Competencia sociocultural: implica familiarizarse con el contexto sociocultural en que se da la lengua meta.

4.2.6 Competencia social: apela al deseo del alumno de relacionarse con otros, así como a su capacidad de participar en relaciones sociales.

### El tratamiento de la cultura en los modelos curriculares actuales

#### 1. Plan Curricular del Instituto Cervantes

Se refleja el planteamiento de la enseñanza progresiva de los factores socioculturales en el aula de E / LE en el inventario temático del Plan Curricular del Instituto Cervantes (Instituto Cervantes, 2006: 569-641), en cuyo apartado Lengua, Cultura y Sociedad se introducen inicialmente temas de la vida cotidiana como los usos sociales, el hábitat o los servicios de transportes; para un segundo nivel, acercar al estudiante a aspectos de organización territorial, política y administrativa de la España actual y el mundo hispánico. Por último, se proponen temas con mayor grado de abstracción y que implican, por parte del estudiante, un desarrollo de su sensibilidad hacia el mundo extranjero.

El continuo proceso de descubrimiento, comparación, introspección y reflexión al que se ve sometido el estudiante durante su aprendizaje sociocultural puede, en el momento adecuado, dar sus frutos y ayudar al alumno a adquirir la competencia intercultural, mediante una mayor comprensión del contexto en que se producen las situaciones comunicativas en que se desenvuelve y una mejora de su competencia comunicativa general.

#### 2. Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas

El Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (Instituto Cervantes, 2006: 106-120) destaca el desarrollo de la competencia sociolingüística en el estudiante como algo imprescindible para abordar el uso social de la lengua, e incluye aspectos como los marcadores lingüísticos de relaciones sociales, las normas de cortesía, las expresiones de sabiduría popular, las diferencias de registro, el dialecto y el acento. También, se hace referencia a la competencia plurilingüe y pluricultural del estudiante, es decir, a la capacidad de emplear las

lenguas en situaciones comunicativas e involucrarse como agente social en una relación intercultural. Así, al aplicar esta competencia, en palabras de Baralo (2002: 20-25): "(...) el individuo en cuestión utiliza sus destrezas y conocimientos tanto generales como lingüísticos de diferentes formas y emplea estrategias de maneras diferentes para llevar a cabo diversas tareas de uso de la lengua meta".

### **3. Qué cultura enseñar: contenidos teóricos y actividades prácticas**

#### **3.1 Los contenidos socioculturales en el aula de E/LE**

Caballero (1998: 3-11) alude a tres razones por las que la cultura ha de integrarse en una clase de lengua. En primer lugar, una razón de orden contextual: desde la primera clase de lengua extranjera, el estudiante aprende a relacionarse con otras personas en esa lengua, se ve envuelto en un juego de simulación de la cultura de la lengua meta. La lengua no podrá aprenderse de manera aislada, sin incluirse dentro de un contexto. La segunda razón alude a factores sociológicos: los estudiantes de lenguas extranjeras han de ver cómo la gente de otros países se comporta y piensa de manera distinta a la suya, y para poder comparar esa nueva realidad con la propia es necesario adquirir las estrategias necesarias para relacionarse con otras culturas. En tercer lugar, no podemos reducir la enseñanza de la cultura a clases magistrales o conferencias sobre determinados aspectos que los estudiantes han de absorber pasivamente: por el contrario, como declara la autora: "(...) el aprendizaje de la cultura es un proceso interactivo e interpersonal en el que cada individuo tiene la responsabilidad de ejercitar sus propios conocimientos con el fin de comprender el significado de la nueva realidad social".

Por estos y por muchos otros motivos se hace imprescindible incluir los factores socioculturales en la enseñanza de E / LE, desde un primer momento, de manera secuenciada, progresiva y siempre adaptada al nivel de la competencia comunicativa del estudiante. De esta manera, este aprendizaje sociocultural se puede orientar en una etapa inicial hacia un trabajo sobre los aspectos cotidianos, el día a día, que permita al alumno implicarse en lo nuevo partiendo de su propia realidad y así sentar las bases para, en niveles superiores, acceder a un aprendizaje sociocultural más sistemático y comprensivo. En niveles superiores se intentarán tratar los factores socioculturales de manera implícita en situaciones cotidianas, para poder reflexionar sobre las posibles implicaciones interculturales de estas situaciones y, posteriormente, tratar de forma sistemática estructuras sociales y fenómenos culturales que van más allá de la experiencia diaria del alumno.

#### **3.2 Selección de contenidos culturales para la clase de español**

Es conveniente que el propio profesor sea el que seleccione y programe los contenidos culturales. Puede ser un material extraído de cualquiera de los muchos manuales de español como lengua extranjera existentes en el mercado, o un material elaborado por el propio profesor, la adaptación del material exige una reflexión previa por parte de éste. Al igual que tenemos que diagnosticar el nivel gramatical de los alumnos para prever cuáles van a ser las necesidades y los puntos gramaticales de los alumnos en los que hay que centrar el interés, lo mismo podemos hacer con los contenidos socioculturales que vayan a formar parte del curso.

#### **3.3 El contenido sociocultural en los materiales de español**

La diversidad y riqueza cultural del español en los contenidos culturales que se presentan, en muchas ocasiones en los diferentes manuales, son demasiado generales y no se profundiza en ellos. Resulta difícil determinar un tipo de hispanohablante medio y es de dudosa utilidad para un estudiante que, generalmente, va a estar interesado por la variedad del país objeto de su interés, donde va a vivir, trabajar o pasar sus vacaciones. Con frecuencia los manuales se limitan a mostrar datos estadísticos poco rentables culturalmente, que apenas sirven para plantear una discusión y una reflexión en clase.

Es de crucial importancia que los materiales de español como lengua extranjera se contextualicen adecuadamente tanto de las funciones comunicativas como de las muestras de lengua correspondientes. La "contextualización" de las situaciones comunicativas y los exponentes lingüísticos correspondientes deben actuar como referente virtual de la realidad social. El alumno debería identificar claramente el registro de lengua adecuado con la situación presentada y que esta fuera un reflejo de la realidad.

La selección de muestras de lenguas reales o verosímiles entraña gran dificultad. Contextualizarlas en una situación que transmita un referente real ha de facilitar la tarea del alumno y del profesor.

## Propuesta didáctica

*“La cultura es, en primer lugar, expresión de una nación, de sus preferencias, de sus tabús, de sus modelos.”*  
Frantz Fanon

### Las claves culturales y el aprendizaje de una lengua extranjera

El concepto de cultura que hemos señalado como objeto de interés para la clase de español como lengua extranjera se refiere a la forma de actuar y entender el mundo que es común a una sociedad, que se manifiesta de forma repetitiva, diariamente y en el ámbito cotidiano frente a las manifestaciones de esa misma forma de actuar y de entender el mundo, más reflexivas y de un registro más específico y elevado, que son las artes, la literatura, la filosofía... Estos patrones culturales son los más cercanos ante la necesidad de elaborar o adaptar, como profesores de español, el material adecuado para nuestra clase. Pensamos que la labor del profesor es ineludible a la hora de sistematizar y programar contenidos culturales. Los contenidos culturales han de estar integrados en la práctica de otras destrezas. Dependiendo del nivel de nuestros alumnos, nos limitaremos a presentar información o trabajar objetivos culturales concretos. A la hora de diseñar y programar actividades debemos pensar siempre en el interés cultural, aunque no sea el objetivo prioritario de las mismas. Las actividades presentadas específicamente para introducir valores culturales deben estar programadas para que los alumnos reflexionen y debatan en clase, trabajando en grupos y poniendo en común las conclusiones a las que hayan llegado. Por ello pensamos que son actividades que se adecuan más a la metodología de la clase de comentario de texto y de conversación.

En definitiva, creemos que trabajar el componente cultural es necesario para que el alumno adquiera un conocimiento y una amplitud de registros de lengua que le otorgue la posibilidad de comprender y expresarse como lo haría un nativo de la propia lengua. El trabajo en clase del componente sociocultural ha de ayudar al alumno a conocer y sistematizar las claves culturales de una sociedad que le van a ayudar a adquirir la lengua que está estudiando y, en último caso, le van a posibilitar integrarse como persona en la sociedad en la que se desenvuelve.

Enseñar actitudes y comportamientos sociales, son temas complejos que requieren cierta sensibilidad tanto del alumno como del profesor, en especial de este último.

Presentamos algunas propuestas didácticas para trabajar estos temas. Las actividades creadas están dirigidas a estudiantes de nivel B1-B2, puesto que en ese nivel ya han adquirido unas competencias básicas tanto en temas gramaticales como en temas léxicos y empiezan a desenvolverse con las destrezas orales. Cada actividad tiene una duración de una sesión y media (3 horas de clase).

### Actitudes ante el tiempo y el espacio

El concepto de tiempo es diferente en muchas culturas. Las culturas “latinas” y “españolas” tienen la tendencia a ser bastante flexibles en cuanto a la puntualidad, sobre todo en situaciones informales (de ocio), mientras que en ciertas situaciones formales (académicas, gubernamentales, políticas, etc.) la puntualidad tiende a ser mucho más estricta, en algunos casos es posible dar un margen de tolerancia.

### El concepto de tiempo en el mundo hispano

#### Objetivo de esta actividad:

Comparar los conceptos de tiempo en el mundo hispano con el concepto de tiempo de la cultura de los estudiantes.

#### Desarrollo de la actividad:

#### Esta actividad consta de varias fases:

#### Fase 1: Sensibilización:

En esta parte del ejercicio, el profesor preguntará a los estudiantes si conocen el término “la hora latina” y “la hora española”. Tras las respuestas que se puedan producir, se les entregarán a cada grupo unas fichas con información relacionada a las nociones de tiempo en la cultura española y latinoamericana.

Los estudiantes por grupo deberán explicar la información contenida en su ficha y colocarla en la pizarra en su lugar correspondiente: “Hora española” o “Hora latina”. Hemos tomado como referencia fragmentos de los textos de las siguientes páginas de internet:

<http://www.veintemundos.com/magazines/40-fr/http://blog.tiatura.com/2011/02/puntualidad-en-espana-reloj-no-marques.html>  
<http://fortran.blogspot.com.es/2007/02/la-puntualidad-espaola.html>

No hace mucho, Shakira fue abucheada por su público en Ginebra, Suiza, luego de que comenzara su concierto una hora y media más tarde de lo anunciado! El hecho se repitió en varios otros países europeos. Pero la "pobre" cantante colombiana no es el único ejemplo de impuntualidad latina: los propios presidentes de varias naciones también llegan tarde diferentes actos oficiales.

Es hora de hablar de la puntualidad en España. O mejor dicho, de la falta de puntualidad en España. ¿Un mito que no lo es tanto? La cosa en realidad, como es lógico depende de cada español - no todos somos iguales - y algo está cambiando con los tiempos, pero probablemente sí, la cultura española adolece de un sentido estricto de la puntualidad.



**No falta quien atribuye la impuntualidad a que no se tiene prisa en los climas tropicales, donde el ritmo de vida es menos estresante. Otros ven un posible origen en la ascendencia española, italiana e indígena.**



**Las demoras en citas oficiales, de negocios, deportivas y hasta amorosas pueden ser de una, dos y hasta tres horas. El vicio está tan arraigado que en varias escuelas de negocios de América Latina se imparten cursos sobre puntualidad.**

Me doy cuenta de que estoy sola. Me siento en un banco y compruebo mi móvil. Tengo un mensaje que me deja con la boca abierta: debido a cosas imprevistas la cita se pospone para las 21.00. ¡Vaya suerte la mía! Con los cascos del mp3-player no he oído el mensaje y ya es muy tarde para volver a casa... ¿Qué hago? ¿Qué hago? Decido dar un paseo por allí para entrar en calor. Al final una amiga llega antes para que me haga compañía, para que no esté esperando sola. Ella es la primera que me habla del fenómeno "hora hispánica": cualquier hora menos la acordada. Parece que es algo normal aquí en España y las personas suelen aparecer entre diez y treinta minutos más tarde de la hora acordada. Gracias a las nuevas tecnologías (¡qué vivan los teléfonos móviles!) se puede enviar un mensaje diciendo "llego tarde" o "voy con retraso". A las personas no les queda otro remedio que esperar y rezar que esto "llego tarde" no sea un retraso mayor de 30 min.

Al fin y al cabo estamos en España y como dice el refrán cuando estás en Roma, haz como los romanos (WHEN IN ROME, DO AS THE ROMANS DO). Es otra forma de sumergirte en la cultura española y llegar a conocer el secreto de su tranquilidad y despreocupación. Será por algo que naciones conocidas por su puntualidad (por ejemplo, los ingleses y los alemanes) están haciendo todo lo posible para tener una casa chalet en la soleada España. Aquí la gente no vive regida por las manillas del reloj, está más a gusto consigo misma porque vive su vida sin ansiedad.

La próxima vez que tengáis cita con españoles, por favor, no os toméis a mal si llegan tarde. Es una manera suya de enseñarnos a vivir a tope sin ir mirando el reloj cada dos por tres.

**Fase 2:** Los estudiantes deben debatir y comparar “la hora latina”, “la hora española” y la hora en sus propias culturas.

Luego los estudiantes verán los siguientes videos:

<http://www.youtube.com/watch?v=wKx4a4W9WBI> , que trata sobre la impuntualidad de Shakira empieza a causar problemas a la cantante. Si en Barcelona la gente ya protestó por el retraso de la colombiana, ahora en Suiza la novia de Piqué se llevó una lluvia de abucheos.

[http://www.youtube.com/watch?v=jPp\\_0hHzJdc](http://www.youtube.com/watch?v=jPp_0hHzJdc) , que trata sobre la impuntualidad española.

**Fase 3:** Clasificamos en qué situaciones es necesario “llegar a la hora”, en cuáles “el horario es más flexible” y si se considera “cortés” o “descortés” tales actitudes. Comenta cada caso y compáralo con tu propia cultura. Los estudiantes deben buscar información relacionada a este tema en las páginas de internet que el profesor les sugiere:

<http://www.veintemundos.com/magazines/40->

<fr/http://blog.tiatura.com/2011/02/puntualidad-en-espana-reloj-no-marques.html>

<http://fortran.blogspot.com.es/2007/02/la-puntualidad-espaola.html>

Asistes a una recepción en el Palacio de la Moneda, Chile. Si en la recepción se encuentra el Presidente de la República, ¿se puede llegar después de él?

En España, el fenómeno "hora hispánica": cualquier hora menos la acordada, ¿se aplica tanto a situaciones informales como formales?

En América Latina, si los diplomáticos llegan tarde y tenían el tercer lugar en la mesa, ¿deben quedarse al final? Y si la demora es superior a los 15 minutos, ¿no pueden ingresar?

En España y en Latinoamérica, ¿en situaciones informales, la hora y los horarios son relativamente flexibles? ¿Llegar a un evento social o de trabajo con 15 o 30 minutos de retraso, se considera bastante “normal”?

En América Latina, si te invitan a un cumpleaños, ¿los invitados pueden llegar a la hora que les plazca? Si eres un invitado puntual, ¿crees que sería posible que el anfitrión esté en plena preparación de la cena?

En España, ¿puedes enviar un mensaje de teléfono móvil diciendo "llego tarde" o "voy con retraso"? ¿Crees que las personas esperarán si el retraso es de 30 minutos?

En Latinoamérica, si quedas en la casa de algún amigo para comer una parrillada, ¿los invitados pueden llegar a la hora de la cita, con un margen de 10 o 15 minutos?

En España, si se dice a las 20:00, ¿significa que se ha quedado a las 20:30, y que el tardón de turno, siendo consciente del nuevo margen puede aparecer a las 21:00?

En América Latina, si le dices a un grupo de amigos que vaya a casa a cenar a las 21.00, ¿crees que a partir de las 21.30 comenzarán a aparecer y seguirán llegando conforme avance la noche?

¿Crees que si invitas a una fiesta en tu casa a un grupo de latinos a las 9.00pm, es usual que lleguen antes de las 9.20pm?

¿Crees que en América Latina es común que cantantes, artistas, escritores, políticos, etc. no lleguen a los eventos, compromisos y citas programadas a la hora e incluso los propios presidentes de varias naciones llegan tarde a diferentes actos sociales?

#### Fase 4:

Se hace un debate con toda la clase respecto a las siguientes preguntas:

*¿Qué has aprendido sobre el concepto de tiempo en América Latina y en España? ¿Tanto en Latinoamérica como en España se espera que la gente sea puntual?*

*¿Qué generalizaciones puedes hacer del concepto de tiempo en América Latina y en España? ¿Está bien visto llegar a la hora en Latinoamérica y en España?*

*¿De qué formas el concepto de tiempo en América Latina y en España es diferente al concepto de tiempo en tu cultura?*

**Fase 5:** Los estudiantes escribirán cinco reglas relacionadas con el tiempo en América Latina como en España, y cinco reglas relacionadas con el tiempo en su propia cultura. Esto se puede llevar a cabo en pares o en grupos.

**Fase 6:** Lo importante es la fase de debate y discusión para determinar si la gente en América Latina y en España tiende a darle prioridad a llegar a la hora o no a las citas y eventos programados. Por ejemplo, si es aceptable llegar unos minutos antes a una reunión de trabajo, y si se considera extremadamente descortés llegar tarde.

**Fase 7:** Los estudiantes reciben tarjetas de papel con distintas situaciones y ellos deben determinar si se debe llegar "a la hora", "a tiempo" o si está permitido unos "minutos de retraso". En ese caso deben indicar cuántos minutos es el máximo tolerado. Tienen que determinar qué sería considerado "cortés" y "descortés" en cada una de las siguientes situaciones:



Clases



Examen



Reunión de trabajo



Consulta médica



Entrevista de trabajo



Encuentro con amigos



Ceremonia de graduación



Cita romántica



Película en el cine



Obra de teatro



Invitación a una cena en casa



Boda



## CONCLUSIONES

*“Transmitid la cultura a todo el mundo, sin distinción de razas ni de categorías.”  
Confucio*

Considerado todo lo visto en las páginas precedentes, podemos afirmar que la enseñanza de los factores socioculturales en el aula de E / LE ha de prestar atención a diferentes variables:

1. La cultura de la lengua meta ha de enseñarse progresivamente, junto a los diferentes contenidos del curso, de manera integrada y contextualizada. En este sentido, lengua y cultura han de ir de la mano, enseñarse conjuntamente.
2. En la enseñanza de los diferentes factores socioculturales de una lengua dada, hemos de promover un diálogo entre la cultura de la lengua de origen del alumno y la lengua meta. El alumno ha de valorar y ser consciente de su propia cultura e identidad para, posteriormente, poder valorar y respetar la nueva cultura. Esta perspectiva intercultural facilitará que el alumno tenga un mejor discernimiento de los valores, normas e implícitos que subyacen a la cultura meta. Durante este proceso de enseñanza aprendizaje hemos de prestar gran atención a la dimensión afectiva en el alumno.
3. El tratamiento de los implícitos y los valores que subyacen a las diferentes normas socioculturales ha de integrarse en situaciones debidamente contextualizadas. En este ámbito jugarán un papel muy importante factores tales como la pragmática, la comunicación verbal y la no verbal.
4. Dado que uno de los propósitos principales del enfoque comunicativo es ayudar al alumno a comunicarse de forma eficaz en situaciones de intercambio comunicativo contextualizado, la enseñanza de la cultura en el aula potenciará que este desarrolle estrategias necesarias para actuar socialmente en la cultura meta.
5. La enseñanza de la cultura y los diferentes factores socioculturales desde una perspectiva intercultural promoverá actitudes positivas y respetuosas entre los alumnos, tales como la aceptación a la diferencia, la tolerancia y el respeto hacia el otro. Asimismo, facilitará la erradicación del estereotipo, elemento que limita y obstaculiza nuestra comprensión de otras culturas.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

BARALO, Marta (2002). *La adquisición del español como lengua extranjera*. Madrid: Edit. ArcoLibros

CABALLERO, Julia (1998). "La adquisición de conceptos culturales y el aprendizaje de la cultura", en *Frecuencia L*, nº 7, marzo 1998. Madrid: Edit. Edinumen.

INSTITUTO CERVANTES (2001). *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación*. Madrid: Anaya.

INSTITUTO CERVANTES (2006). *Plan Curricular del Instituto Cervantes*. Madrid: Edelsa.

MIQUEL, Lourdes (1999). "Lengua y cultura desde una perspectiva pragmática: algunos ejemplos aplicados al español". *Frecuencia L*, nº 5. Madrid: Edit. Edinumen.

SÁNCHEZ, Aquilino (2009). *La enseñanza de idiomas en los últimos cien años. Métodos y enfoques*. Madrid: Edit. SGEL.

### Páginas web

BLOG Reflexiones de Fortran y otras basuras. (2007.) Descargado el 20 de marzo de 2013 de <http://fortran.blogspot.com.es/2007/02/la-puntualidad-espaola.html>

BODÉ, Joaquín (n.d.) La "famosa" impuntualidad latina. Veinte minutos. Descargado el 20 de marzo de 2013 de <http://www.veintemundos.com/magazines/40-fr/>

## ANEXO

### Resultado de la primera encuesta

En la primera parte de la encuesta (gráfica 1), además de responder *Hora de inicio en punto / Tiempo de retraso si es posible* tuvieron que razonar su respuesta. En cuanto a las respuestas pudimos notar que tanto los españoles como los hispanoamericanos justifican sus respuestas en la diferencia entre situaciones formales e informales. Los españoles consideran que ciertos eventos por ser más formales o por tener un horario fijado de antemano (clases, examen, reunión de trabajo, consulta médica, entrevista de trabajo, ceremonia de graduación, película de cine, obra de teatro, boda) exigen una estricta puntualidad en la hora de inicio y que a lo mucho puede haber un retraso de 5-10 minutos, mientras que en otros eventos (encuentro con un amigo, cita romántica, cena, fiesta) puede haber una mayor flexibilidad en el horario por ser situaciones informales, donde la demora puede ser de 10 a 30 minutos como máximo.



Gráfica 1. Los conceptos de tiempo en España.

Asimismo, (gráfico 2) los hispanoamericanos establecen diferencias entre eventos formales e informales. Para ellos, los eventos formales o los que tienen horas fijadas de antemano (clases, examen, reunión de trabajo, entrevista de trabajo, ceremonia de graduación, película de cine, obra de teatro, boda) exigen que se llegue a la hora o con 5-10 minutos de retraso como máximo. En cambio, las situaciones informales (consulta médica, encuentro con un amigo, cita romántica, cena, fiesta, concierto) permiten un retraso de 10 minutos hasta 1 hora. Consideran que es posible llegar con 1 hora de demora a una fiesta o a un concierto debido a que los horarios son mucho más flexibles en eventos de ocio y diversión.

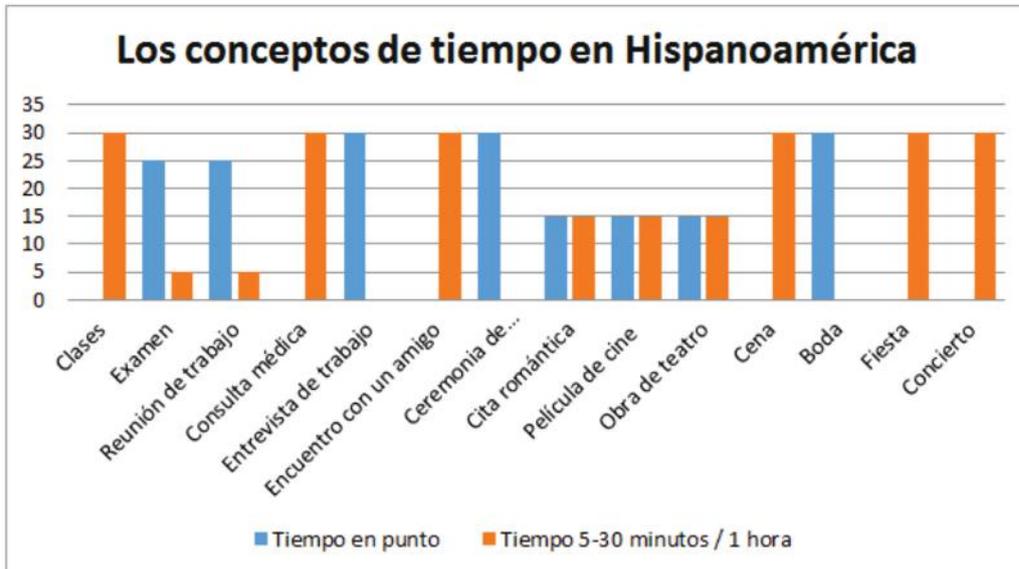


Gráfico 2. Los conceptos de tiempo en Hispanoamérica.